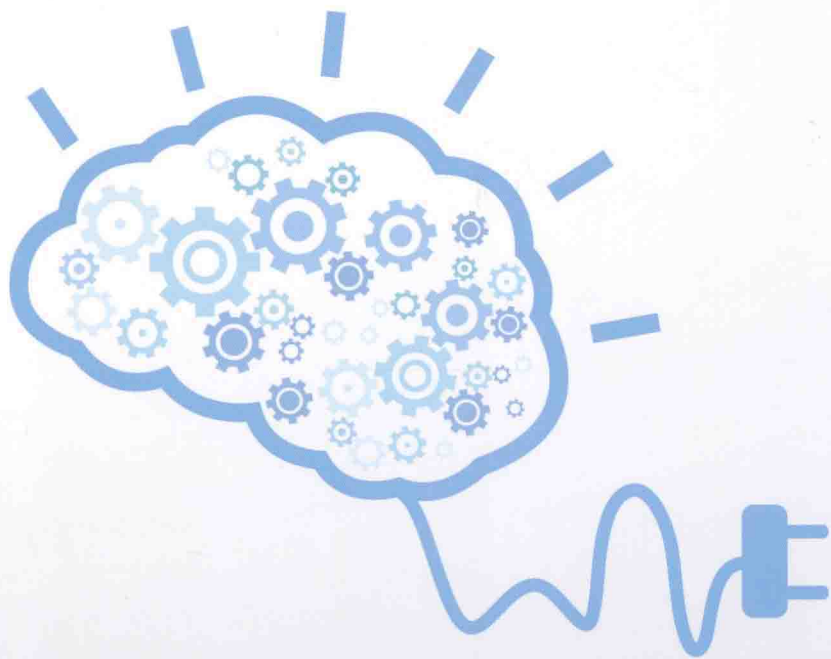


认知与外语教学

——来自二语产出研究的启示

易保树 著



中国出版集团



世界图书出版公司

感谢 2014 年度江苏省高校研究生创新工程项目和安徽农业大学外国语学院

认知与外语教学

——来自二语产出研究的启示

易保树 著



世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

认知与外语教学:来自二语产出研究的启示/易保树著.

—上海:上海世界图书出版公司,2015.2

ISBN 978-7-5100-9180-3

I. ①认… II. ①易… III. ①外语教学—教学研究

IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 286056 号

认知与外语教学——来自二语产出研究的启示

著 者 易保树

出 版 人 陆 琦

责任编辑 姜海涛

装帧设计 车皓楠

责任校对 石佳达

出版发行 上海世界图书出版公司

www.wpcsh.com.cn

地 址 上海市广中路 88 号

www.wpcsh.com

电 话 021-36357930

邮政编码 200083

经 销 各地新华书店

印 刷 上海市印刷七厂有限公司

如发现印装质量问题

开 本 787×960 1/16

请与印刷厂联系 021-59110729

印 张 14.5

字 数 200 000

版 次 2015 年 2 月第 1 版

印 次 2015 年 2 月第 1 次印刷

书 号 978-7-5100-9180-3/H·1318

定 价 42.00 元

前言

我对二语产出研究的兴趣开始于 2010 年我到北京师范大学做访问学者,受到外语学院博士生导师罗少茜教授的影响,开始关注二语习得的认知研究,进而开启了我的二语产出研究。2013 年我有幸成为南京师范大学外国语学院的一位博士生,师从博士生导师倪传斌教授攻读神经语言学方向博士学位,良好的学术环境和实验条件以及导师的鼓励让我更加坚定了对二语加工和产出研究的信念。

近年来,二语习得研究领域发展迅速,国内外研究成果颇丰,研究已经开始深入到二语研究的各个领域,例如,二语输入研究,主要涉及输入的方式和输入的语料对学习者二语学习的影响;二语的加工过程,主要是心理语言学和二语习得的结合,关注加工的方式,如并行加工或者串行加工,口语和书面语的加工模型等;二语产出研究主要集中在对学习者二语能力的评价,语言测试和能力评价研究者对此贡献较大。在国外,20 世纪末期有研究者开始从认知的视角研究二语产出的表现,代表人物有 Skehan, Robinson, Ellis 等,2009 年应用语言学学期刊(*Applied Linguistics*)专刊讨论二语产出表现评价方式 CAF (Complexity 复杂度、Accuracy 准确度、Fluency 流利度)的有效性问

题,同时进行了大量的实证研究;然而,在国内相关的研究较少,没有一个系统的介绍,尤其是相关的实证研究匮乏,基于此,本人就有了这样一个想法,把自己这几年来做的关于二语产出方面的实验性研究整理出来出版,以期对外语教学以及相关的研究者有所帮助。

本书共有十二篇文章。第一篇和第二篇主要涉及理论介绍和相关研究的回顾。第一篇“第二语言产出影响因素的理论概述”主要概述了二语产出的口语和书面语产出模型和二语产出表现的相关假设。第二篇“二语习得和产出影响因素的研究回顾”主要回顾和分析了影响二语产出的主要任务因素,如任务类型、任务条件、任务难度等。从第三篇开始主要都是实证研究。第三篇“任务类型对二语学习者书面语产出的影响——基于语料库的实证研究”采用语料库的方法和纵向研究的方法来考察任务类型对二语学习者书面语产出的影响。第四篇“任务条件对中国学生英语口语产出的影响——基于中国英语专业学生口语语料的实证研究”也是基于语料库的研究,考察任务条件(开放性任务和封闭性任务)对学习者的口语产出的影响。第五篇“任务指令和工作记忆对二语学习者书面语产出的影响”主要考察任务指令和工作记忆如何互动影响二语学习者的书面语产出。第六篇“工作记忆容量对第二语言学习者书面语产出的影响”通过实验的方法考察学习者工作记忆的个体差异如何影响二语学习者书面语的产出。第七篇“语言产出的课堂表现形式——任务和练习平衡发展”主要涉及二语学习者的语言产出在真实课堂上的表现。第八篇“基于认知的第二语言能力表现评价量表的建构”提出如何评价和测量二语学习者语言产出能力表现,并对量表设计提出了构想。第九篇“二语学习者词汇心理语言学特征的动态变化研究”主要考察二语学习者语言产出的词汇特征变化规律。第十篇“The Effects of L2 Lexical Knowledge and

Working Memory on the Written Language Production of Chinese Learners of English in Argumentative Writings”发现词汇知识和工作记忆分别影响议论文产出的某个方面。第十一篇“An Empirical Study of the Effectiveness of Negotiation of Meaning in L2 Vocabulary Acquisition of Chinese Learners of English”发现互动性话语会影响学习者词汇的习得和产出。第十二篇“The Effects of Planning and Working Memory Capacity on Chinese EFL Learners’ Performance in Argumentative Writing”发现前任务计划中的列举和写提纲会影响学习者语言产出的复杂度。

本书大部分文章都没有发表,除了第五篇、第六篇、第十篇和第十一篇以期刊论文的形式分别在《外语与外语教学》《外语教学与研究》、*Asian Journal of English Language Teaching*、*English Language Teaching* 刊物上发表。

总之,通过本书的出版,期望自己能摸索到真正的学术之门,提升自我,当然也希望自己这些微小的研究会对外语学习和外语教学研究有所启发,在二语的学习者中哪些因素值得我们重视,哪些因素可能会直接影响学习者二语的习得和产出。

最后,在这里要感谢罗少茜教授的启发,更要感谢导师倪传斌教授给我研究的自由、学术上的教导和鼓励,感谢妻儿的支持,当然也要感谢世界图书出版公司以及各位编辑,没有他们的辛勤劳动,本书可能也难以呈现到读者的面前。

外国语学院

易保树

2014年7月

目 录

1	第二语言产出影响因素的理论概述	1
2	二语习得和产出影响因素的研究回顾	8
3	任务类型对二语学习者书面语产出的影响——基于语料库的 实证研究	19
4	任务条件对中国学生英语口语产出的影响——基于中国英语 专业学生口语语料的实证研究	40
5	任务指令和工作记忆对二语学习者书面语产出的影响	59
6	工作记忆容量对第二语言学习者书面语产出的影响	74
7	语言产出的课堂表现形式——任务和练习平衡发展	95
8	基于认知的第二语言能力表现评价量表的建构	112
9	二语学习者词汇心理语言学特征的动态变化研究	121
10	The Effects of L2 Lexical Knowledge and Working Memory on the Written Language Production of Chinese Learners of English in Argumentative Writings	139
11	An Empirical Study of the Effectiveness of Negotiation of Meaning in L2 Vocabulary Acquisition of Chinese Learners of English	167

12 The Effects of Planning and Working Memory Capacity on Chinese EFL Learners' Performance in Argumentative Writing	194
---	-----

1 第二语言产出影响因素的理论概述

1.1 引言

二语语言产出研究是在母语产出研究的基础上发展起来的, Levelt(1989)的《说话的认知心理过程》是语言产出研究的里程碑,他认为语言产出包括四个阶段:概念形成(Conceptualization)、构成(Formulation)、发音(Articulation)和自我监控(Self Monitoring)(董燕萍,2008)。二语语言产出在这四个阶段上情况可能和母语有所不同,例如对于母语者来说,发音和构成阶段可能是自动化的,不受工作记忆的影响,而对于二语者来说,由于二语水平等因素的影响,在这两个阶段上不是自动化的,受工作记忆容量等因素的影响。此外,母语的监控和二语的监控也有所不同,主要是由于二语词汇、句法和语音处理都需要有限的注意力资源,二语者如何分配注意力资源到各个阶段和二语者的工作记忆容量、二语水平、词汇水平以及任务性质等多个因素有关。近年来,研究者从各自研究的视角对语言产出的影响因素提出了自己的看法(Robinson,2001;Levelt,1989;Kellogg,2013)。

1.2 语言产出模式

语言产出模式主要有两种:口语产出模式和书面语产出模式。

首先是 Levelt 的口语产出模式,主要由三个机制组成:概念形成机制、形式合成机制、发声机制。这个模式可以简述为:情景陈述性知识和组织话语的程序性知识形成话语信息和命题内容,然后,这些语言的前信息被赋予语言形式,再者,形式合成机制必须从说话人的词语库中寻找一种被称为 lemma 的形式和意义配对的成分。被提取出来的 lemma 再被组成符合句法要求又能适当表达意义的形式。这一组合的结果就成了所要表达信息的表层语言结构。接着表层结构还要进入形式合成机制的语音编码部分,编制好的语言计划然后经由发声机制处理,最后产生口头话语。如图 1-1 所示。

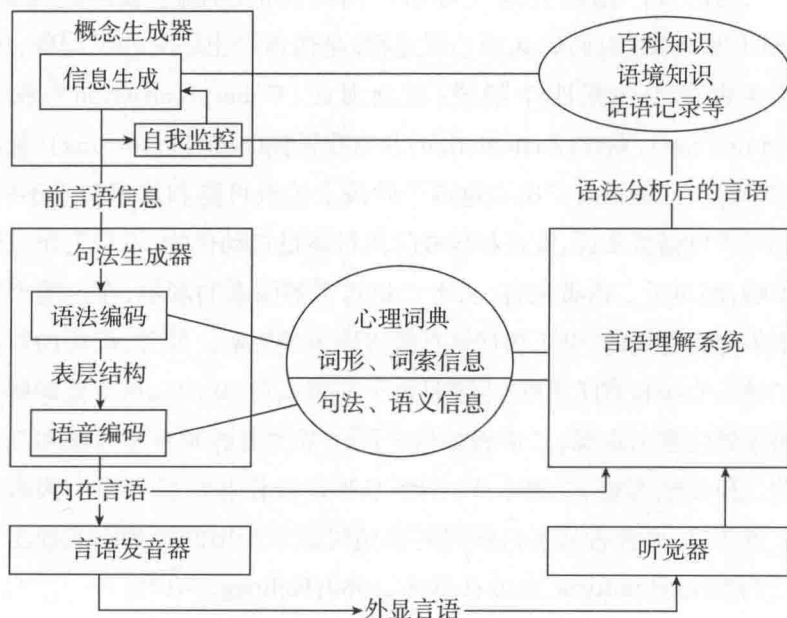


图 1-1 Levelt 言语产出蓝图(董燕萍,2008)

概念形成器中的语言生成和监控是有控制的处理,说话人需要不断地集中注意力,而构成形式合成器中的语法编码和音系编码以及发音器中的发音在很大程度上是自动化的,不需要多少注意力资源,可以进行并行加工处理,当然这是针对母语者来说的,对于二语者来说,上述这些阶段可能还是有控制的处理,需要消耗大量的注意认知资源。De Bot(1992)指出 Levelt 的口语产出模型经过修改也适用于二语的口语产出,他认为存在两个独立的系统分别负责母语和二语的加工,而且两个系统在多个阶段可能相互联结和影响。对母语者来说,形式合成和发音器阶段可能不需要注意资源,但是二语者需要通过控制加工来激活和执行语言知识,在形式合成和发音阶段可能会遇到困难。

其次,书面语产出模式。根据 Baddeley & Hitch(1974)的工作记忆模型(Working Memory Model)和 Levelt(1989)的口语产出模式(Speech Production Model)(概念形成机制、形式合成机制、发声机制和自我监察机制),Kellogg(1996)提出书面语产出有三个基本体系:形成、执行和监察,每个体系都有两个成分。形成体系包括计划和翻译(计划是指学习者建立写作目标、构建观点和组织行为;翻译是指选择词汇和句法结构,结合计划构建要表达的观点、标示语音和形态单位,为执行做好准备);执行体系包括编程和执行(编程是把来自翻译的输出转化成产出图式,执行是指句子的实际产出);监察体系包括阅读和编辑(阅读是指学习者阅读自己写的文本;而编辑发生在句子执行之前或之后,可以注意到文本语言错误、段落和结构)。Kellogg(1996)强调学习者可以同时激活形成体系、执行体系和监察体系,但是激活程度受工作记忆的影响。Kellogg(1996)的模式关键特征是工作记忆的中央执行器容量有限,在写作的过程中,学习者必须要做出决定把哪一个过程放在优先地位,注意力在不同体系中出现竞争。一般来说形成体系会优先于执行和监察体系。具体如表 1-1 所示。

表 1-1 Kellogg 的书面语产出模型和工作记忆关系表

写作加工过程	工作记忆容量资源		
	视觉空间板	中央执行器	语音环
计划	X	X	
转译		X	X
编码		X	
执行			
阅读		X	X
编辑		X	

1.3 任务对二语产出影响的 三位一体框架理论(Triadic Componential Framework for L2 Task Design)

Robinson(2001)提出三位一体的任务研究与设计框架理论。他认为任务复杂度取决于任务的认知要求,这些要求是可以事先掌控的,包括资源的导向(要素的多少、即时即地、推理要求等),耗用(控制时间量、任务的单一性、先前知识量);任务难度取决于学习者因素,包括情感变量(如动机、焦虑、自信心)和能力变量(记忆力、智力、学能);任务条件是指任务的互动要求,包括参与变量(如单向/双向、开放/封闭、聚合/发散)和参与者的变量(性别、熟悉度、权力/团结)。这里的三位就是强调任务复杂度、任务难度、任务条件三者任务设计中是同等重要的,必须区分开来,但是这三者又是以任务的复杂度为中心形成为一体。

1.4 任务型语言学习的认知假设 (The Cognition Hypothesis of Task-based Learning)

Robinson 认为,认知的发展为语言的发展提供动力,同样为成人二语的发展提供动力。任务型语言学习的认知假设是由一系列的假设组成,具体包括:①儿童母语发展和成人的二语发展是不同的;②认知假设不能解释儿童母语的发展,因为认知假设无法解释先天认知缺陷的儿童(如唐氏综合征)能够正常地发展他们的母语语言能力;③认知假设通过任务的设计和排序为促进任务型语言的发展提供基本原理,这里主要是指可以按照任务的不同来分布认知需求;④对第二语言的任务需求有一个自然的顺序;⑤个体差异影响学习者任务产出的表现;⑥任务复杂度影响二语的使用和学习;⑦任务复杂度会影响输入的接收和对语言形式的关注;⑧从简单到复杂的任务排序会促使二语任务成分的有效排列和自动化。因此,根据该假设,Robinson (2005) 推测沿着一定的范围,增加任务的认知复杂度会促使学习者二语产出的准确度更高,复杂度更高,而流畅度会降低。

1.5 注意资源容量有限模式 (The Limited Attentional Capacity Model)

Skehan & Foster(2001)认为人类的信息处理能力是有限的,所以必须要优化注意力的分配。也就是说,如果一个任务需要在内容上投入更多的注意资源,那么投入在语言上的注意资源就更少。语言使用

者会优先把注意资源分配到信息的意义而不是语言形式上。这样就产生一种形式和意义对注意资源的竞争。关注意义会促进语言的流利度,关注形式会促进语言的准确度和复杂度。可见,如果只关注其中一个,另外两个可能会受到损害,这就产生 Skehan(1998)所说的“竞争效应”假设(Trade-off Effect)。

Skehan(2009)的语言产出认知模式和 Robinson(1996)的认知假设之间在注意资源是否有限方面是相互对立的。Skehan(2009)认为注意资源是有限的,流利度、准确度和复杂度之间会因此产生竞争效应,而 Robinson(2007)提出学习者在完成复杂任务时可以同时调动多个资源库,所以准确度、流利度和复杂度之间可能不会产生对注意资源的竞争。但是,近年来,更多的实证研究,特别是来自心理学方面的研究证实 Skehan 的语言产出认知模式的解释性更强(Ellis, 2009),而且 Levelt 和 Kellogg 的话语产出模式也遵循注意资源有限性的假设。

1.6 本章总结

鉴于上述的二语产出的理论基础,可以看出在口语和书面语产出的不同阶段中,都会消耗注意资源,需要工作记忆中的中央执行器来分配注意资源到需要的地方去,所以工作记忆成为影响二语产出的重要因素。此外,在二语产出的过程中,任务的性质会直接影响语言的产出,例如任务的复杂度、任务难度、任务类型、任务条件等可能都会影响学习者语言产出的表现,如语言产出的流利度、准确度和复杂度。

参考文献

- [1] Baddeley & Hitch. Working memory[A]. In BOWER G (ed.), The Psychology of Learning and Motivation (Vol.8)[C]. New York: Academic Press, 1974.

- [2] DEBOT K. A bilingual production model: Levelt's speaking model adapted [J]. *Applied Linguistics*, 1992(13): 1—24.
- [3] ELLIS R. The differential effects of three types of task planning on the fluency, complexity and accuracy in L2 oral production[J]. *Applied Linguistics*, 2009, 30(4):474—509.
- [4] KELLOGG R T. A model of working memory in writing [A]. In LEVY C and RANSDELL S (ed.), *The Science of Writing* [C]. Mahwah: Lawrence Erlbaum, 1996.
- [5] KELLOGG R T, WHITEFORD A P, TURNER C E, CAHILL M, MERTENS A. Working memory in written composition: an evaluation of the 1996 model [J]. *Journal of Writing Research*, 2013, 5(2): 159—190.
- [6] LEVELT W. *Speaking: From Intention to Articulation* [M]. Cambridge: The MIT Press, 1989.
- [7] ROBINSON P. *Cognition and Second Language Instruction* [C]. London: Cambridge University Press, 2001.
- [8] ROBINSON P. Cognitive complexity and task sequencing: a review of studies in a componential framework for second language task design [J]. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 2005(43): 1—32.
- [9] ROBINSON P. Criteria for classifying and sequencing pedagogic tasks [A]. In Garcia-Mayo M P (ed.), *Investigating Tasks in Formal Language Learning* [C]. *Multilingual Matters*, 2007: 7—27.
- [10] SKEHAN P. *A Cognitive Approach to Language Learning* [M]. London: Oxford University Press, 1998.
- [11] SKEHAN P. Modelling second language performance: integrating complexity, accuracy, fluency and lexis [J]. *Applied Linguistics*, 2009, 30(4): 510—532.
- [12] SKEHAN P & FOSTER P. Cognition and tasks [A]. In ROBINSON P (ed.), *Cognition and second Language Instruction* [C]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001:183—205.
- [13] 董燕萍. 说话的认知心理过程 (Levelt 著) (导读) [A]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2008.

2 二语习得和产出影响因素的研究回顾

2.1 引言

近年来,二语学习和习得中的任务因素日益受到研究者、学习者和教师的关注,已经成为第二语言习得研究中的热点和中心概念。任务因素已经被人们看成第二语言习得研究中一个重要的研究工具,但是任务自身还仍然需要进一步研究。任务难度的确定是目前二语习得研究的难点,任务的复杂度的判断和作用在语言教学中还有争议,任务条件的划分依据还没有明确的界定,这些都可能影响学习者在语言任务完成中的表现。此外,测量和评价二语学习者任务产出表现的模式(准确度、流利度和复杂度,CAF)能否准确和全面评价学习者语言水平还有待进一步的研究。因此有必要系统了解和反思目前任务因素在二语习得和语言产出中的作用和研究现状。

2.2 任务因素对二语学习者语言习得和产出影响的实证研究

目前在任务因素的研究当中,任务难度、任务复杂度和任务条件对学习者的语言习得和产出的影响最为研究者所关注(Wolfe-Quintero, 1998; Read, 2000; Silverman & Ratner, 2002; Yuan & Ellis, 2003; Foster & Tavakoli, 2009; 鲍贵, 2008; 罗少茜, 2006, 2009)。

首先,关于任务难度对学习者的语言习得和产出影响的研究在逐步走向深化。Skehan (1998) 主张从语言、认知、表现条件三方面来分析任务的难度。任务难度表现为:语码复杂度、认知复杂度(认知熟悉度、认知处理过程)、交际压力。当然人们对任务难度的看法不尽相同。Bygate、Skehan 和 Swain(2001)认为任务是一种学习者进行和语言相关的活动,任务的难度不仅会存在于任务本身,也受地域、文化因素、背景知识、时间、认知等多种不同因素的影响。Robinson(2001)对此也持有相似的观点,他认为任务难度取决于学习者因素,包括情感变量(如动机、焦虑、自信心)和能力变量(如学能、语言水平、智力)。在国内,罗少茜(2006)在 Skehan 的任务难度理论的框架基础上,从学生和教师等多个方面分析影响任务难度的因素。从学生的视角来看,任务难度体系包括语码复杂度、认知复杂度、交际压力、任务条件等。从教师角度来看,影响任务难度的因素包括学生的生活经历、话题的熟悉度、语言输入、完成任务时间、母语、任务要求、语言和内容(句法、词汇)、信息的处理(信息的转换、推理、时间)、输入输出媒介(听力、写作、阅读表达),以及文化背景知识、考试经验、生活经历、地区差异、文化异同、学生兴趣、心理因素。可见,对任务难度的研究虽然取得了许多进步,但是仍然是一个有争议的难题。

其次,关于任务复杂度(Complexity)的研究。和关注任务难度的